



EX FRATERNITATE

PROVINCIA BETANIA

Promesas y envíos en la Fraternidad

PROVINCIA BETANIA

Promesse e invii nella Fraternità

BETHANY PROVINCE

Promises and sending in the Fraternity

PROVINCE BÉTHANIE

Promesses et envois dans la Fraternité

ESP

En las Escuelas Pías Betania se ha vivido un fin de semana de Pentecostés intenso y gozoso, cargado de vida escolapia impulsada por el Espíritu Santo.

El sábado 3 de junio, en las vigiliass de Pentecostés celebradas en Madrid y en Valencia, la Fraternidad Provincial acogía con alegría por primera vez las promesas de opción definitiva de algunos de sus miembros: 8 en Madrid y 8 en Valencia. Al día siguiente, domingo 4 de junio, dos hermanos más de la Fraternidad realizaron también la opción definitiva en Santander. Se inicia así en Betania esta opción de profundización vocacional y de consolidación de la vinculación carismática de los laicos de la Fraternidad con las Escuelas Pías. A buen seguro, el camino iniciado por estos primeros 18 miembros de la Fraternidad, será seguido por otros muchos en años sucesivos.

El sábado tuvo también lugar un acontecimiento especialmente significativo para la vida de la Provincia Betania, de la Fraternidad, de Itaka-Escolapios, de las Escuelas Pías en Indonesia y en la vida de Elena y Alfredo, miembros de la Fraternidad Betania. Ambos fueron enviados en las vigiliass de Madrid y Valencia respectivamente a Atambua (Indonesia) para trabajar durante todo el curso que viene en la puesta en marcha de nuestro nuevo internado junto con la comunidad religiosa de allí, en un bello proyecto de comunidad conjunta. Son enviados por la Provincia y la Fraternidad a través de su plataforma de misión compartida, Itaka-Escolapios. Elena recibía el envío

ITA

Nelle Scuole Pie Betania abbiamo vissuto un fine settimana di Pentecoste pieno di gioia, e intenso, sotto la guida dello Spirito Santo: La veglia di Pentecoste, sabato 3 aprile, celebrata sia a Madrid che a Valencia.

la Fraternità Provinciale ha accolto con gioia per la prima volta le promesse di scelta definitiva di alcuni suoi membri: 8 a Madrid e 8 a Valencia. Il giorno dopo, domenica 4 giugno, due fratelli della Fraternità hanno fatto la scelta definitiva a Santander. E così inizia a Betania questa scelta di approfondimento vocazionale e di consolidamento del vincolo carismatico dei laici della Fraternità con le Scuole Pie. Il cammino iniziato da questi primi 18 membri della Fraternità sarà seguito, certamente, da molti altri negli anni successivi.

Sabato abbiamo vissuto un evento particolarmente significativo per la vita della Provincia Betania, della Fraternità, di Itaka-Escolapios, delle Scuole Pie in Indonesia e nella vita di Elena e Alfredo, membri della Fraternità Betania. Durante la veglia di Pentecoste celebrata a Madrid e a Valencia Elena e Alfredo hanno ricevuto l'invio per recarsi ad Atambua (Indonesia) per lavorare insieme alla comunità religiosa in un bel progetto che aiuterà tanti bambini e giovani. Sono quindi inviati dalla Provincia e dalla Fraternità attraverso una piattaforma di missione condivisa, Itaka-Escolapios. Elena ha ricevuto l'invio pochi minuti dopo aver formalizzato la sua entrata in Fraternità e Alfredo pochi minuti dopo aver

ENG

The Pious Schools of Bethany have lived an intense and joyful weekend of Pentecost, full of Piarist life and driven by the Holy Spirit.

Saturday, June 3, in the vigils of Pentecost held in Madrid and Valencia, the Provincial Fraternity welcomed with joy for the first time the pledges to definitive option for some of their members: 8 in Madrid and 8 in Valencia. The next day, Sunday, June 4, two more brothers of the Fraternity also made the definitive option in Santander. Thus begins in Bethany this option for vocation deepening and consolidation of the charismatic bonding of the Laity of the Fraternity with the Pious Schools. Surely, the way initiated by these first 18 members of the Fraternity will be followed by many others in successive years.

On Saturday a particularly significant event happened for the life of Bethany Province, of the Fraternity, of Itaka-Piarists, of the Pious Schools in Indonesia and in the life of Elena and Alfredo, members of the Bethany Fraternity. Both were sent on the vigils in Madrid and Valencia respectively to Atambua (Indonesia) to work throughout the next school year in putting up of our new boarding school along with the religious community there, in a beautiful joint community project. They are sent by the Province and the Fraternity through its platform of shared mission, Itaka-Piarists. Elena received her sending within minutes after having formalized her entry into the Fraternity, and Alfredo, for his part, a few moments

FRA

Les Écoles Pies de Béthanie ont vécu un week-end de Pentecôte intense, joyeux et plein de vie piariste, promue par l'Esprit Saint.

Samedi 3 juin, au cours des veillées de la Pentecôte qui se sont tenues à Madrid et Valence, la Fraternité Provinciale a accueilli avec joie les premières promesses d'option définitive de certains de ses membres : 8 à Madrid et 8 à Valence. Le lendemain, dimanche, le 4 juin, deux autres frères de la Fraternité ont également fait l'option définitive à Santander. Ainsi commence à Béthanie cette option d'approfondissement vocationnel et de consolidation du lien charismatique des laïcs de la Fraternité avec les Écoles Pies. Sûrement, le chemin initié par ces 18 premiers membres de la Fraternité sera suivi par d'autres plus nombreux dans les années à venir.

Samedi, a eu aussi lieu un événement particulièrement important pour la vie de la Province Béthanie, la fraternité, Itaka-Piaristes, les Écoles Pies en Indonésie et dans la vie d'Elena et Alfredo, membres de la Fraternité de Béthanie. Tous deux ont été envoyés pendant les veillées à Madrid et Valence respectivement à Atambua (Indonésie) pour travailler tout au long de la prochaine année scolaire pour mettre en place notre nouvel internat avec la communauté religieuse de là-bas, à travers un beau projet communautaire commun. Ils sont envoyés par la Province et la Fraternité à travers leur plateforme de mission partagée, Itaka-Piaristes. Elena a reçu son envoi quelques

pocos minutos después de haber formalizado su entrada en la Fraternidad, y Alfredo, por su parte, breves instantes después de haber realizado la promesa de opción definitiva. Todo un testimonio de disponibilidad al sueño de Calasanz. ¡Otro precioso regalo para él en este Año Jubilar!

Todo ello se vivió en tres fraternas celebraciones de las Comunidades Cristianas Escolapias en Madrid, Valencia y Santander en las que el resto de miembros de la Fraternidad, religiosos y laicos, pudieron renovar su pertenencia a la misma. También fueron motivos de alegría y celebración, en comunión con toda la Orden, la apertura del Sínodo Escolapio de los Jóvenes y el nacimiento de la Fraternidad Escolapia de Hungría.

El Espíritu sigue moviendo con fuerza nuestras vidas personales y comunitarias en las Escuelas Pías. Estemos muy atentos para aprovechar su impulso tras las huellas de Calasanz.

Guillermo Gómez Megías

fatto la promessa di scelta definitiva. Una testimonianza di disponibilità per rispondere al sogno del Calasanzio! Un altro bel regalo per lui in questo Anno Giubilare!

Queste tre celebrazioni fraterne sono state vissute nelle Comunità Scolopiche Cristiane di Madrid, Valencia e Santander, ed hanno dato agli altri membri della Fraternità – religiosi e laici – la possibilità di rinnovare la loro appartenenza alla Fraternità stessa. Un altro motivo di gioia e di celebrazione, in comunione con tutto l'Ordine, è stato quello dell'apertura del Sinodo Scolopico dei Giovani e la nascita della Fraternità Scolopica in Ungheria.

Lo Spirito continua a scuotere con forza le nostre vite, la vita personale e la comunitaria nelle Scuole Pie. Cerchiamo di essere molto attenti per seguire i passi del Calasanzio, sotto la guida dello Spirito.

Guillermo Gómez Megías

after making the promise of ultimate choice. A great testimony of availability for the dream of Calasanz. Another precious gift for him in this Jubilee Year!

This was experienced in three fraternal celebrations of the Christian Piarist Communities in Madrid, Valencia and Santander in which other members of the Fraternity, religious and laity, could renew their membership in the same. It was also a motif of joy and celebration, in communion with the whole Order, the opening of the Piarist Synod on Youth and the birth of the Piarist Fraternity of Hungary.

The Spirit keeps moving with strength our personal and community lives in the Pious Schools. Let's be very careful to build on its momentum following in the footsteps of Calasanz.

Guillermo Gómez Megías

minutes après avoir officialisé son entrée dans la Fraternité, et Alfredo, pour sa part, quelques instants après avoir fait la promesse de choix définitif. Tout un témoignage de disponibilité au rêve de Calasanz. Un autre cadeau précieux pour lui en cette Année Jubilaire !

Cela a été expérimenté dans trois célébrations fraternelles des Communautés Chrétiennes Piaristes à Madrid, Valence et Santander où d' 'autres membres de la Fraternité, religieux et laïcs, ont pu renouveler leur adhésion. Il y avait aussi des motifs de joie et de célébration, en communion avec l'ensemble de l'Ordre, l'ouverture du Synode Piariste des Jeunes et la naissance de la Fraternité Piariste de Hongrie.

L'Esprit continue de pousser avec force nos vies personnelles et communautaires dans les Écoles Pies. Soyons très attentifs à continuer sur sa lancée dans le sillage de Calasanz.

Guillermo Gómez Megías